

ДОГОВІР № 4CFC13-06063
про надання гранту

м. Київ

«22» листопада 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Державне підприємство ' Національний академічний український драматичний театр імені Марії Заньковецької' (далі – Грантоотримувач), в особі Генерального директора-художнього керівника Мацяка Андрія Олександровича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Брехт. Людина в глобалізованому світі» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 29 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 635 630 грн. 00 коп. (шістсот п'ять тисяч шістсот тридцять гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

б) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорсткості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду права використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), стримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проєктно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по програмам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-сдержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною з установами законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cfc@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Батицька Тетяна Степанівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

С1601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

С1010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Р/р: UA068201720343111001300000458

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Державне підприємство "Національний академічний український драматичний театр імені Марії Заньксвецької"

Юридична адреса:

79008, Львівська обл., м. Львів, вул.

Лесі Українки, буд. 1

Адреса для листування:

79008, Львівська обл., м. Львів, вул.

Лесі Українки, буд. 1

ЄДРПОУ: 02224614

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ "Райффайзен Банк Аваль"

Р/р: UA533808050000000026005736924

Тел.: +38(067)7572862

Виконавчий директор

В.І. Берковський

Генеральний директор-художній керівник

А.О. Мацяк



УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4CFC13-06063
від «22» листопада 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Культура для змін

Лот: ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 4CFC13-06063

Назва проекту: Брехт: Людина в глобалізованому світі

Візитна картка

Конкурсна програма

Культура для змін

Лот

ЛОТ 1. українсько-німецька співпраця

Тип проекту

Міжнародний

Назва проекту

Брехт: Людина в глобалізованому світі

Назва проекту англійською мовою

Brecht: Human in a globalized world

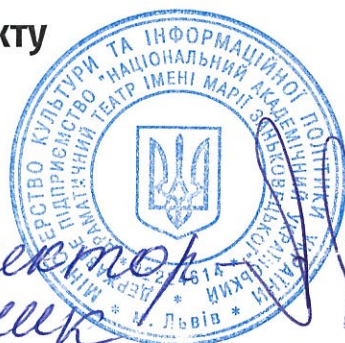
Назва проекту німецькою мовою

Brecht: Der Mensch in einer globalisierten Welt

Географія реалізації проекту

Населений пункт

Львів



Генеральний директор
художній керівник

А.О. Мацьке

Населений пункт
Житомир

Населений пункт
Берлін

Початок проекту
2021-07

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2021-10-29

Тривалість проекту в місяцях
4

Формат проекту
наживо та онлайн

Пріоритетний сектор
культурні та креативні індустрії

Основний продукт
Вистава

Ключові слова за напрямками
драматичний театр
неформальна/інформальна освіта

Коротка інформація про проект

Національний театр ім. Марії Заньковецької спільно з німецьким партнером ГО "Центр міжнародного театрального інституту в ФРН" та українським партнером Житомирським університетом ім. І.Франка Брехт Центром, має намір здійснити спільний проект з актуалізації творчості німецького генія Бертольда Брехта для українського суспільства. У межах проекту буде поставлена вистава «Тригрошова опера» Б.Брехта у режисурі Максима Голенка у приміщенні найстарішого трамвайного депо країни, проведено цикл лекцій онлайн та офлайн на суспільно актуальну проблематику з творчості Б.Брехта, з метою якомога повніше розкрито поліфонію його світу. Лекторами запрошено провідних науковців галузі України та Німеччини. До участі в проекті в ролі слухачів, глядачів, інтерв'юєрів буде залучено молодь, студентську аудиторію, осіб соціально вразливих груп.

*Генеральний директор
художній керівник*

А. О. Мацьок

Коротка інформація про проект англійською мовою

Maria Zankovetska National Theater together with the German partner of the NGO "Center of the International Theater Institute in the Federal Republic of Germany" and the Ukrainian partner Ivan Franko Zhytomyr University Brecht Center, intends to implement a joint project to to actualize creativity of German genius Berthold Brecht for Ukrainian society. The project will include a performance of Brecht's "Threepenny Opera" directed by Maxim Golenko in the oldest tram depot in the country, a series of online and offline lectures on socially relevant issues in Brecht's work, in order to fully reveal the polyphony of his world. Leading scientists from Ukraine and Germany have been invited as lecturers. Young people, students, and people from socially vulnerable groups will be involved in the project as listeners, spectators, and interviewers.

Коротка інформація про проект німецькою мовою

Nationaltheater Maria Zankovetska zusammen mit der deutschen Partnerin der NGO "Zentrum des Internationalen Theaterinstituts in Deutschland" und der ukrainischen Partnerin Zhytomyr University. Das Ivan Franko Brecht Center beabsichtigt, ein gemeinsames Projekt durchzuführen, um die Arbeit des deutschen Genies Bertold Brecht für die ukrainische Gesellschaft zu aktualisieren. Das Projekt beinhaltet eine Aufführung von Brechts "Dreigroschenoper" unter der Regie von Maxim Golenko im ältesten Straßenbahndepot des Landes, eine Reihe von Online- und Offline-Vorträgen zu sozial relevanten Themen in Brechts Werk, um die Polyphonie seiner Welt vollständig aufzudecken. Führende Wissenschaftler aus der Ukraine und Deutschland wurden als Dozenten eingeladen. Junge Menschen, Studenten und Menschen aus sozial schwachen Gruppen werden als Zuhörer, Zuschauer und Interviewer in das Projekt einbezogen.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

605630.00

Загальний бюджет проекту

605630.00

Сума співфінансування

0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Сума реінвестиції

*Генеральний директор
художній керівник*



A. O. Malchuk

0

Партнери проекту

Партнер

ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина" (das Zentrum Bundesrepublik Deutschland des Internationale Theaterinstituts e.V.)

Партнер

Житомирський державний університет імені Івана Франка Брехт Центр

Партнер

Львівський національний університет імені Івана Франка

Партнер

ТОВ "Лем Стейшн" Lem Station

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Так

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові

Батицька Тетяна Степанівна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті

*Генеральною директоркою
художньої керівницею*



А.О.Масцьок

Керівник

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника

Державне підприємство «Національний академічний український драматичний театр імені Марії Заньковецької»

Повне найменування організації-заявника англійською мовою

State Enterprise «National Academic Ukrainian Drama Theater named after Maria Zankovetska»

Код ЄДРПОУ

02224614

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

Реєстраційний номер справи: 1_415_014125_42 Код:294321564468

Організаційно-правова форма

Державна організація (установа, заклад, підприємство)

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напрямку програми/ЛОТ-у

90.01 Театральна і концертна діяльність

Дата реєстрації організації

2002-02-08

Юридична адреса організації

вул. Лесі Українки, 1, м. Львів, 79008

Поштова адреса організації

вул. Лесі Українки, 1, м. Львів, 79008

Область (відповідно до юридичної адреси)

Львівська

Тип населеного пункту

Місто



*Генеральний директор
художній керівник*

A.O. Mazur

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)

Львів

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах

www.zankovetska.com.ua, https://www.facebook.com/zankovetskatheater

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Мацяк Андрій Олександрович

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства

немає

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту

Основні засоби: приміщення, сценічне обладнання (світло, звук), наявність трудових ресурсів - творчий склад театру (97 осіб) та технічні цехи

*Генеральний директор
художній керівник*



A.O. Mačak

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. 2019 - проект "Камінний господар"
2020 - проект "Режисерський ярмарок"

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?

Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?

Ні

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Так. 2020 - Інституційна підтримка

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Місьцеве фінансування вистави "До тебе в сни..." 2019 р.

Інформація про діяльність організації-партнера

Додати партнера

Повне найменування організації-партнера

ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина"

Повне найменування організації-партнера англійською мовою

Center of the International Theater Institute in the Federal Republic of Germany, Non-Governmental Organization

Повне найменування організації-партнера німецькою мовою

das Zentrum Bundesrepublik Deutschland des Internationalen Theaterinstituts e.V.

Організаційно-правова форма

Громадська організація



*Генеральний директор
художній керівник*

A.O. Masnyk

Державний реєстраційний номер

VR2654 B

**Активне посилання на установчий документ організації-партнера
(Статут, Положення, інше)**

<https://drive.google.com/file/d/1d905HQ89dV88un-NA0S2IhzpIKt8abAZ/view?usp=sharing>

Вид діяльності організації-партнера

Культурно-просвітницька

Дата реєстрації організації-партнера

1956-09-26

Юридична адреса організації-партнера

Mariannenplatz 2 10997 Berlin

Поштова адреса організації-партнера

Mariannenplatz 2 10997 Berlin

**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
організації-партнера**

<https://www.iti-germany.de/ueber-uns/geschaeftsstelle/>

**Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-
партнера**

Люкс, Йоахім, *12.11.1957, Гамбург, Dr. Томас Енгель

Телефон керівника організації-партнера

+49 (0) 306110765 - 0

Електронна пошта керівника організації-партнера

th.engel (at) iti-germany.de

**Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної
відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної
відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та
протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у**

*Генеральний директор
хтопський керівник*



A. O. Maurek

встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера

не передбачено

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?

Ні

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера

Німецький центр в Берліні є частиною глобальної театральної мережі, заснованої в 1948 році, яка під егідою ЮНЕСКО, координує взаємний обмін театральними професіоналами у всьому світі. Німецька секція ІТ існує з 1955 року, а Федеральна Республіка Німеччина є членом міжнародної мережі з 1957 року.

Понад 200 артистів, театральних фахівців та установ з усіх сфер виконавського мистецтва є членами "Центру Федеративної Республіки Німеччина ІТІ eV", який святкував 60-ту річницю свого заснування у Берліні в 2015 році. До історії Міжнародного театального інституту: Заснування центрів BRD та NDR, магістерська робота з кафедри театрознавства, філософії та гуманітарних наук на Берлінському університеті, 2007).

Німецький центр реалізує власні проекти та бере участь у проектах співпраці в рамках світової асоціації, розробляє власні проекти у галузі міжнародного сучасного театру, танцю та музичного театру, підтримує роботу міжнародних комітетів ІТІ щодо проектних поїздок та робочих зустрічей.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту

Організація "Міжнародний театральний інститут" володіє широксю

*Генеральний директор -
художній керівник*



A. O. Masnyk

представницькою мережею по всьому світу. Німецький центр у Берліні складається з науковців та адміністративного складу - 13 осіб. Лекції онлайн проведуть професор Юрген Гілесгайм, керівник Брехтівського науково-дослідного центру м. Аугсбург (Німеччина) "Особливості поетики зонгів "Тригрошової опери"" онлайн
Андреа Загорські, наукова співробітниця Центру Міжнародного театрального інституту в ФРН, "Постановки творів Брехта в Німеччині після 2000 року", Баррі Коскі, режисер вистави "Тригрошова опера" в театрі "Берлінер Ансамбль" (м. Берлін) онлайн/офлайн

Чи була організація партнером міжнародних проектів Фонду у попередні роки?

Так. 2020 рік «Творча майстерня: 30 років німецького Возз'єднання і української "Революції на граніті"» № 3CFC3-7552

Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?

З партнерами раніше не співпрацювали, адже театр вперше робить масштабний проєкт навколо постаті Б. Брехта та піднятих ним тем (які і на сьогодні є актуальними). Саме тому є необхідним залучити знавців творчості Брехта як з німецької так і з української сторін.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)? Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у Проєкті.

Партнер проведуть цикл лекцій. Лекція 1 проф. Юрген Гілесгайм, керівник Брехтівського науково-дослідного центру м. Аугсбург (Німеччина) "Особливості поетики зонгів "Тригрошової опери"" онлайн

Лекція 2. Андреа Загорські, наукова співробітниця Центру Міжнародного театрального інституту в ФРН, "Постановки творів Брехта в Німеччині після 2000 року" онлайн/офлайн

Лекція 3. Баррі Коскі, режисер вистави "Тригрошова опера" в театрі "Берлінер Ансамбль" (м. Берлін)

Спільно з житомирським Брехт Центром та ЛНУ ім. І.Франка та німецьким партнером буде організовано обговорення мистецького продукту "Тригрошова опера" Національного театру ім. Марії Заньковецької, двох інших постановок цього твору – за участі української студентської молоді.

*Генеральний директор /
художній керівник*



М. А. О. Машенко

Чому ваш проект є важливим для німецько-української співпраці?

Співпраця з Німецьким центром Міжнародного театрального інституту стане важливим не лише для театру ім. Марії Заньковецької та освітніх установ залучених у проект, але й для української театральної спільноти, яка матиме змогу ближче ознайомитися як з творчістю Брехта, так і з театральними тенденціями сучасної Німеччини. А також цей проект матиме перспективу розвитку культурної співпраці між країнами.

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття

Персонажів творчості Брехта ми бачимо щодня на вулицях «батарейського» міста Львова, який увібрав брехтівський дух навіть стародавньою назвою Лемберг. Й хоча місто змінюється, у ньому зберігається його ідентичність, що визначає культурне сьогодні. Львів – європейське місто зі всіма позитивними та негативними моментами, які звідси впливають. Гостроактуальні питання життя різних верств населення розкриті у творчості Брехта уповні, діамантом його творчості є знаменита «Тригрошова опера», яка у поєднанні з музикою Курта Вейля є відомим світовим шедевром, що у Львові не ставилася більше 20 років. Театральна постановка дасть можливість засобами театру донести публіці гуманістичну творчість Брехта, а команда українських та німецьких брехтознавців запропонує львів'янам досягнути універсальності та актуальності піднятих ним тем ще й розробленою серією лекцій на базі ЛНУ ім. І.Франка та ЖДУ ім. І.Франка – у форматі наживо та онлайн.

Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Завдання проекту «Брехт: людина в глобалізованому світі» повністю відповідає пріоритетам та цілям програми «Культура для змін». Творчий, культурницький, освітянський діалог довкола європейських гуманістичних цінностей – прав людини, миру, безпеки, та актуальних проблем людства – злочинності, тероризму, рівності перед законом, покращення екологічної ситуації, соціально-орієнтованої проблематики – є ключовими питаннями, що будуть розглянуті проектом. Творчість Бертольта Брехта дає можливість зосередитися на зазначених проблемах у творчому вимірі – проблематика вибраної до постановки «Тригрошової опери» оперує найбільш актуальними суспільними та гуманістичними проблемами, а теоретична спадщина та сучасні дослідження провідних світових брехтознавців дають можливість аналітичним шляхом розкрити цю проблему у широкому

*Генеральний директор
художній керівник*



A.O. Mańczuk

міжнародному колі, що стане кроком уперед на шляху формування спільного європейського майбутнього. Проект сприятиме міжнародній співпраці між німецькою театральною організацією ГО "Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина" та українськими – Національним театром ім. Марії Заньковецької та освітніми установами України вищого рівня акредитації, а також буде налагоджено міжгалузеву співпрацю між галузями мистецтва та освіти з метою створення діалогу навколо актуальних викликів людства, що відбудеться через мистецький продукт – виставу. Проект сприятиме розбудові нових партнерств між Україною та Німеччиною – Національний театр ім. Марії Заньковецької вперше співпрацюватиме з зазначеними німецькими колегами, налагодить тривалі професійні контакти. Проект забезпечить рівність культурних прав – рівного доступу до продукту проекту – вистави, а також буде забезпечена можливість всіх бажаючих ознайомитися з результатами освітньої програми.

Проект відповідає всім пріоритетам даної програми:

1. Підтримка культурних проектів, що можуть сприяти досягненню однієї або кількох Цілей сталого розвитку у довгостроковій перспективі через активізацію суспільного діалогу навколо актуальних викликів людства, таких як: погіршення екології, порушення прав людини, гендерна нерівність тощо в Україні та Німеччині – актуалізація соціально орієнтованої, гострополітичної, глибоко гуманістичної творчості Брехта, яка сприяє збагаченню духовного світу людини та творення міжкультурного діалогу та знаходження спільних культурницьких рис між народами для творення спільного, гармонійного європейського простору – є наскрізним завданням проекту,
2. Підтримка проектів, що можуть сприяти новим партнерствам між організаціями з України та Німеччини - Проект стане першою співпрацею театру ім. Марії Заньковецької з німецьким партнером ГО "Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина", ЖДУ ім. І.Франка й має на меті знаходження нових можливостей співпраці – і між цими організаціями, і між іншими партнерськими організаціями у майбутньому.
3. Підтримка проектів, що сприяють створенню інноваційного міжнародного культурного та креативного продукту – результатами проекту стане низка лекцій, всі будуть записані на викладені на вебресурсах організацій партнерів у вільному доступі, вистава «Тригрошова опера» стане інноваційним українським культурним продуктом, відеозапис якої буде доступним німецьким партнерам, візит молоді та осіб соціально вразливих груп у аналітичному викладі, з інтерв'ю учасників буде

*Генеральний директор -
керівний керівник*

A. D. Mashek

сформовано у інтернет-контент та викладено у загальний доступ.

4. Підтримка проектів, що залучають 3-тю сторону – міжгалузеве та/або кроссекторальне партнерство для посилення та залучення нової аудиторії до результатів проекту – у проекті присутнє міжгалузеве партнерство між представниками галузі культури (театр), освіти (3 освітні установи) та креативних ізнес-індустрій («Лем стейшн»).

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Театр ім.Марії Заньковецької є найбільшим драматичним колективом регіону, аудиторія його є значною - він має потенціал бути платформою для оновлення методики постановочних рішень, ця мета потребує пошуку та розвитку режисерських особистостей молодого покоління. Театр ім.Марії Заньковецької, як театр Національний, важливу функцією своєї роботи вбачає у представництві українського театру на світовому ринку. І якщо у роботі з класичною українською п'єсою, традиційними театральними практиками – театр є серед флагманів культурного процесу, у напрямку впровадження новочасних режисерських технологій він прагне розвитку, що унеможливлюється відсутністю відповідного фінансування, адже перевагу великий народний театр змушений надавати не експериментальному, а функціонально-перевіреному традиційному спрямуванню. Такі проблеми унеможливлюють багатогранне представлення західноукраїнської національної сцени на світовій арені, а даний проект стане кроком вперед у входженні колективу в сучасний європейській культурний простір у вимірі форми театрального дійства. Задля досягнення інших цілей проекту і забезпечення всебічного розкриття творчості Брехта аудиторії проекту заявник залучає у проект партнерів – освітні установи Німеччини, Львова та Житомира.

Чому проект є унікальним?

З позиції освітньої складової: 1. Проект стане першим подібним міжгалузевим партнерством культурної інституції Національного театру ім. Марії Заньковецької, низки освітніх установ німецьким партнером ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина", Житомирський державний університет ім. І.Франка (з якими театр співпрацює вперше), Львівський національний університет ім. І.Франка (постійним партнер львівського театру), та представників сектору бізнесу – компанії «Лем Стейшн», що сприятиме налагодженню нових партнерських відносин. 2. Лекції проводитимуть кращі лектори-брехтознавці освітніх партнерів проекту. 3. Залучить до лекційної програми

*Генеральний директор
Хроносний керівник*



А.О. Мацек

молодь та мистецьке середовище різних міст наживо (Львів-Житомир) та онлайн. Творча складова: 4. Постановка «Тригрошової опери» одним з кращих українських режисерів Максимом Голенком та сценографом Алією Меженіною (Байтеновою) стане для Львова інноваційним мистецьким продуктом, адже ця команда ще у Львові не працювала й виношувала ідею постановки вистави саме за цим матеріалом давно. Проект є довгоочікуваним у театральних колах міста та України загалом. 4. Сприятиме оновленню режисури Націсального театру ім. Марії Заньковецької, який зараз перебуває на етапі творчого переформування. Локація: 5. Червень 2021 стане останньою можливістю реалізувати цей проект у приміщенні найстаршого в країні трамвайного депо, яке є унікальним мікропростором для створення неповторної атмосфери вистави, адже власниками планується значна реконструкція будівлі. Наступним роком керівництва театру має стати перенесення вистави на Велику сцену театру з метою продовження донесення творчості Брехта до львів'ян.

Чому проект є інноваційним?

Проект націлений на впровадження низки інновацій: 1. Пропонує креативний та багатогранний спосіб розкриття соціально-спрямованої творчості Брехта широкому колу глядачів, слухачів наживо та онлайн. 2. Використовує новітню методу постановки «Тригрошевої опери». 3. Впроваджує зарубіжний досвід розуміння творчості Брехта українській аудиторії. 4. Сприяє появі нового досвіду роботи театрального колективу з прогресивним сучасним режисером в унікальному урбан просторі. 5. Сприятиме створенню новітньої освітньої міжнародної платформи.

Основна мета проекту

Творчість Бертольта Брехта соціально орієнтована, гострополітична, глибоко гуманістична, сприяє збагаченню духовного світу людини. Проект покликаний розкрити полімістовний світ Б.Брехта широкому колу аудиторії, засобами театру та освітньої програми підкреслити вагу дотримання прав людини для гармонійного розвитку будь-якого суспільства та для сприяння збереженню миру на світовій арені.

Цілі проекту

Ціль

Актуалізація творчості Брехта на українському просторі

Завдання

Постановка вистави "Тригрошова опера", проведення циклу лекцій,

*Генеральний директор
художній керівник*



А. О. Мацьок

показ німецьких постановок вистави українському глядачу (онлайн)

Результат 1

Створений мистецький продукт-вистава

Результат 2

Проведена освітня програма

Індикатори досягнення результатів

Індикаторами будуть реалізовані цілі: створена вистава "Тригрошова опера", запис вистави та освітньої програми на електронних носіях, їх розповсюдження в українському і німецькому театральному просторі 1.виставу відвідає широке коло осіб – у театрі ім. Марії Заньковецької – 785 місць (показ відбудеться мінімум 5 разів у межах проекту), трамвайне депо – 150 місць. Середня планована відвідуваність заходу оффлайн – 2,5 тис. осіб. Буде здійснено запис вистави, з німецькими субтитрами і наданий ГО "Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина" для перегляду німецькою театрознавчою спільнотою. У вільний доступ викласти виставу є неможливим, адже це заборонено представниками нащадків автора Б.Брехта та К.Вайля, проте запис буде розповсюджено серед освітніх театральних установ, державних та недержавних закладах Німеччини. Якісні показники – молодь до 35 років – 40% загального числа осіб, 60 – особи, старші 35 років.

2. Освітня програма відбуватиметься за форматом офлайн та онлайн. Учасниками проекту стане студентська молодь Житомира – загальна кількість 10 осіб, молодь та студенти з Німеччини – 10 осіб (онлайн та офлайн) - 16-35 років.

Кількісні показники формату наживо – близько 20 студентів та лектори, офлайн – аудиторія соцмереж Національного театру ім. Марії Заньковецької, ГО "Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина", ЖДУ ім. І.Франка, ЛНУ ім. І.Франка – буде охоплено біля 10 тис. осіб. Якісні показники формату онлайн – 80% аудиторії – молодь, студенти зазначених закладів освіти, глядачі театру. Освітня програма відбуватиметься за посередництва перекладача, доступна буде для україномовної та німецькомовної аудиторії.

Даний проект зацікавить безпосередньо:

- широке коло глядачів та слухачів України та Німеччини;
- шанувальників театру ім. М. Заньковецької;
- українську діаспору в Німеччині та німецьку діаспору в Україні;
- туристів,

Генеральний директор
Культурний керівник

А. О. Мацьок



А. О. Мацьок

- студентів факультетів культури та мистецтв, філології, особливо германістики
- профільних спеціалістів у галузі театрального мистецтва, культурології та філології України та Німеччини.

Ціль

Налагодження зв'язків з німецьким партнером

Завдання

Спільними силами створити цикл лекцій на запропоновану тематику

Результат 1

Реалізована співпраця з німецьким партнером

Результат 2

Налагоджені зв'язки для співпраці в майбутніх проектах

Індикатори досягнення результатів

Налагоджена співпраця з німецькою організацією-партнером. Приїзд німецьких учасників проекту в Україну та проведення запланованої освітньої програми. Студентська молодь Житсмира – загальна кількість 10 осіб, молодь та студенти з Німеччини – від 10 осіб (онлайн та офлайн) під керівництвом досвідчених лекторів з України та Німеччини взяли участь у освітній програмі.

Кількісні показники формату наживо – близько 20 студентів та лектори, офлайн – аудиторія соцмереж Національного театру ім. Марії Заньковецької, ГО “Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина”, ЖДУ ім. І.Франка, ЛНУ ім. І.Франка – буде охоплено біля 10 тис. осіб. Якісні показники формату онлайн – 80% аудиторії – молодь, студенти зазначених закладів освіти, глядачі театру. Освітня програма відбуватиметься за посередництва перекладача, доступна буде для україномовної та німецькомовної аудиторії.

Ціль

Створення інноваційного мистецького продукту

Завдання

покращення рівня режисерської думки львівського театрального простору

Результат 1

*Генеральний директор
художній керівник*



А. О. Мацьєк

постановка вистави "Тригрошова опера"

Результат 2

залучення індустріального простору Львова - найстаршого трамвайного депо України

Індикатори досягнення результатів

Покази вистав на Великій сцені театру та у трамвайному депо.

1. виставу відвідає широке коло осіб – у театрі ім. Марії Заньковецької – 785 місць (показ відбудеться мінімум 5 разів у межах проекту), трамвайне депо – 150 місць. Середня планована відвідуваність заходу оффлайн – 2,5 тис. осіб. Буде здійснено запис вистави, з німецькими субтитрами і наданий ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина" для перегляду німецькою театрознавчою спільнотою. У вільний доступ викласти виставу є неможливим, адже це заборонено представниками нащадків автора Б.Брехта та К.Вайля, проте запис буде розповсюджено серед освітніх театральних установ, державних та недержавних закладах Німеччини.

Ціль

залучення студентської молоді, осіб соціально вразливих груп до мистецького та освітнього продукту

Завдання

сприяти розвитку гуманістичного світовідчуття у молодого покоління

Результат 1

спільно з ЖДУ ім. І.Франка та ЛНУ ім. І.Франка провести лекційну програму, обговорення постановок творів Брехта

Результат 2

створення подкасту візиту осіб соціально вразливих груп на виставу "Тригрошова опера"

Індикатори досягнення результатів

Візит у Львів житомирських студентів стане підвалиною для розробки ними запропонованої тематики у курсових роботах.

Запис освітньої програми з перекладом німецькою буде викладено у широкий інтернет-доступ. Освітня програма відбуватиметься за форматом офлайн та онлайн. Кількісні показники формату наживо – близько 20 студентів та лекторів, офлайн – аудиторія соцмереж

*Генеральний директор
художній керівник*



A.O. Maier

Національного театру ім. Марії Заньковецької, ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина", ЖДУ ім. І.Франка, ЛНУ ім. І.Франка – буде офоплено біля 10 тис. осіб.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

Прямою аудиторією стане молодь, студенти, особи соціально вразливих груп, театральна спільнота Львова та України загалом.

Трамвайне депо може вмістити 150 глядачів. Показ вистави в межах проекту буде проведений мінімум 1 раз, з наступним перенесенням на Велику сцену театру ім. Марії Заньковецької, яка вміщує 785 осіб.

Освітня програма офлайн залучить 20 студентів факультету культури і мистецтв ЛНУ ім. І. Франка та 10 студентів Житомирського ВНЗ

Цільова аудиторія Німеччини буде залучена шляхом фб-платформи (спеціальна створена подія) на офіційному ресурсі Національного театру ім. Марії Заньковецької – 8000 підписників, youtube – платформі театру 1000 підписників за підтримки та поширення події на сторінках ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина", ЖДУ ім. І.Франка, ЛНУ ім. І.Франка.

Партнер проекту ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина" співпрацює з всіма головними німецькими театральними установами. Інформацію про проект – створену подія «Брехт: людина в глобалізованому світі», запис вистави та запис освітніх заходів (лекцій, семінарів, воркшопів) буде розповсюджено серед театральних освітніх закладів Німеччини, державних і недержавних театрів Німеччини, серед всіх осіб та установ, зацікавлених театральним мистецтвом в Німеччині, а також серед української громади Німеччини посередництвом Посольства України в Німеччині, ГО «Німецько-Український форум» та ін., а також у розповсюджені інформації візьме участь Посольство України в Німеччині, Goethe-Institut в Україні. Кількісний показник охоплення аудиторії – від 1000 осіб.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Опосередкованою аудиторією стануть підписники сторінок в соціальних мережах (до 5000 осіб), де буде висвітлюватись хід проекту; користувачі соціальних мереж, на яких буде поширена таргетована реклама (до 300000 осіб);

Цільовою опосередкованою аудиторією стане широке коло студентської мистецької молоді України, театрознавці, мистецтвознавці, культурологи.

*Генеральний директор
керівний керівник*



A.O. Mazurek

люди творчих професій.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Шляхом широкого розповсюдження інформації ГО "Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина", а також Національним театром ім. Марії Заньковецької за посередництва Посольство України в Німеччині, Goethe-Institut в Україні, німецькомовна аудиторія ознайомиться з історичним аспектом поширення творчості Бертольта Брехта на теренах України, ознайомиться з особливостями сучасної інтерпретації твору «Тригрошова опера» на сцені Національного театру ім. Марії Заньковецької, особливостями перекладацької української школи, й головне – відбудеться суспільно та культурно вартісний діалог на ґрунті гуманістичної проблематики творчості Брехта, що призведе до усвідомлення спільних для українців та німців засадничих європейських цінностей – дотримання основних прав людини, потреби забезпечення миру, недоторканості державного суверенітету та основного закону різних державних угруповань тощо.

Творчість Брехта є класикою, а отже піднімає позачасові (завжди актуальні) питання. Окрім того через економічну та політичну нестабільність в країні, ряд тем в творчості Брехта актуалізувався для України.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?

Постановка Максима Голенка "Тригрошова опера" в трамвайному депо є експериментальним проектом для театру ім. Марії Заньковецької, тому це приверне увагу театральної спільноти.

Окрім того запропонована освітня програма стане безпрецедентною подією у вивченні творчості Брехта для українського театального простору.

До цієї програми буде залучена молодь (майбутні експерти мистецьких напрямків), що стане для них безпрецедентним досвідом спілкування з європейськими фахівцями.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проекту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними

Зацікавленими в проєкті є всі три організації-партнери: театр ім. Марії Заньковецької, ЖДУ ім. Івана Франка та Німецький центр Міжнародного театального інституту. А також Львівські освітні заклади: ЛНУ ім. Івана Франка, УКУ та потенційно зацікавлені театральні інституції Львова та України.

*Генеральний директор
редакцій керування*



А.О.Маузер

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (їй), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?
Сучасний театр, перформанс, сучасне мистецтво, режисерські читки.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?

Будуть залучені соціальні мережі театру: фейсбук та інстаграм. Окрім того в межах проекту буде створено медіапродукт-подкаст із соціально вразливими групами Львова.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Видання "Львівська газета"

Газета "Поступ"

Он-лайн версія всеукраїнської газети "Експрес"

Радіо "Львівська хвиля"

Радіо "Еголос"

Газета "Високий Замок"

Телеканали: "Перший Західний", "24 канал", "Суспільне", "Правда ТУТ".

"Дивись Інфо"

2 публікації в німецькій газеті "SuperIllu".

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

У результаті залучення широкої мережі інформаційних партнерів

Національного театру ім. Марії Заньковецької проект охопить понад 100000 осіб; фб-платформа театру – 8000 осіб та інстаграм театру – 800 осіб.

youtube канал театру – 800 осіб, мережа професійних контактів та партнерів

ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці

Німеччина" – від 1000 осіб, фб-сторінки ГО "Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина" – 1500 осіб.

Офіційний сайт ЖДУ імені Івана Франка <https://zu.edu.ua/> – 20 140

оригінальних відвідувачів щомісяця за даними SE Ranking

Офіційний сайт ГО «Німецько-Український форум» <http://d-u-forum.de/uk/>

Офіційна сторінка ЖДУ імені Івана Франка на Facebook – 5100 підписників

Офіційна сторінка кафедри германської філології та зарубіжної літератури

ЖДУ імені Івана Франка на Facebook – 650 підписників

*Генеральний директор
художній керівник*



A. O. Maucyk

Якісні показники – Національного театру ім. М.Заньковецької – молсдь до 35 років – 40% загального числа осіб, 60 – особи, старші 35 років; театральна спільнота України

ЖДУ імені Івана Оранка – 80% молодій студентській аудиторії, освітня спільнота України.

ГО “Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина” – театральна спільнота Німеччини

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?

1. Національний театр ім. Марії Заньковецької як мистецька, театральна установа національного рівня, налагодить контакти з головною «зв'язковою ланкою» усіх театральних установ Німеччини - ГО “Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина”, що призведе до появи наступних проектів театальної сфери між Україною та Німеччиною. Представники німецької організації прибудуть у Львів та візьмуть участь у семінарах, лекціях, воркшопах, ознайомлять театральну спільноту України, а конкретніше – театр ім. Марії Заньковецької, з найбільш перспективними режисерами та художниками вистав Німеччини. Театр ім. Марії Заньковецької зацікавлений у наступній міжнародній співпраці, а саме, у запрошенні німецьких спеціалістів до постановки вистави, до здійснення художнього оформлення вистави – з метою переймання європейського театально-постановочного досвіду.

2. Налагодження контактів між освітніми театральними установами України ЖДУ ім. І.Франка, ЛНУ ім. І. Оранка, освітніх установ Німеччини через посередництво ГО “Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина” сприятиме подальшим творчим освітнім обмінам досвідом, плануванню спільних проектів.

3. Проект сприятиме заостренню діалогу довкола глобальних викликів людства за посередництва творчості Бертольта Брехта, яка є глибоко гуманістичною, піднімає глобальні проблеми дотримання прав людини, миру та безпеки європейської спільноти.

4. Довгостроковим результатом також стане входження вистави «Тригрошова опера» у репертуар Національного театру ім. Марії Заньковецької та регулярний показ її, який буде доступний широкому колу глядачів.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту

Суспільна цінність проекту «Брехт: людина в глобалізованому світі» стисло закладена в назві проекту – це бажання наголосити на головних європейських цінностях – правах людини, питаннях війни і миру,

*Генеральний директор
художній керівник*



A. O. Maizer

підкреслити вагу таких питань як - зіткнення людини і системи, світового апокаліптичного світовідчуття, яке за часів Брехта походило від неповності воєнного стану, сьогодні породжене пандемією. Також дуже важливо показувати молодим людям – студентам – важливість піднятих Брехтом питань, як в українському, так і в німецькому контекстах. Тож суспільна цінність - це розвиток українських традицій та збагачення різноманітними способами роботи в театральній сфері шляхом постановки вистави в «традиції орієнтованому» театрі ім. Марії Заньковецької одним з найбільших експериментаторів у сфері режисури сучасної України – Максимом Голенком.

У проект буде залучено студентську молодь, осіб соціально-вразливих груп

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?

Публікація на офіційному сайті театру інформації, щодо проекту. Вільне відвідування конкурсної програми глядачем. Вся інформація стосовно проекту буде висвітлена у пресі, соціальних мережах та на сайті театру ім. Марії Заньковецької, німецьких партнерів ГО “Центр міжнародного театального інституту в Федеративній республіці Німеччина”, освітніх партнерів ЖДУ ім. І.Франка, ЛНУ ім. І. Франка. Виставу можна буде подивитися в театрі ім. Марії Заньковецької тривалий час, її запис буде розповсюджено серед зацікавлених осіб організацією-заявником та організацією партнером. Створені по результатам проекту відеозаписи освітніх заходів (лекцій, семінарів, воркшопів) будуть у вільному доступі в соціальних мережах, на Youtube-каналі театру та партнерських організацій. Також, створена, по результатам проекту, інформаційна друкована продукція, буде містити інформацію про проект.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?

так. Ми сповідаємося що це стане першим проектом серед багатьох наступних

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Широкою мережею інтернет ресурсів, Національний театр ім.Марії Заньковецької має широку мережу професійних партнерств в Україні та за її межами. За результатами проекту

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О. Мацьок

засобами ЗМІ та інтернет-ресурсів, випуском інформаційної друкованої продукції фітбек проекту буде доступний всіх професійній мистецькій спільноті України. ЖДУ ім. Івана Франка має аналогічний намір широко розповсюдити інформацію про результати освітньої програми серед своїх професійних партнерів.

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

1. Батицька Тетяна Степанівна

Роль у проекті

Керівник

Перелік основних обов'язків

Організація проекту.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Суспільна діяльність
Інтереси та спортивні досягнення • 1991- 2001 рр.- середня школа №9 м. Львова; • 2001-2006 рр. - Львівській національний університет ім.І.Франка, юридичний факультет, спеціальність "Правознавство", кваліфікація спеціаліст-юрист; • 2004-2009 рр. - Київський національний університет театру, кіно і телебачення ім.І.Карпенка-Карого, курс Віталія Жежери, спеціальність «Театральне мистецтво», кваліфікація театрознавець, викладач (диплом з відзнакою).
• З 2014 р. – аспірант відділу екранно-сценічних мистецтв та культурології (спеціальність «Театральне мистецтво» - 17.00.02) Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М.Т.Рильського НАН України • З 2007 р. – адміністрація Національного академічного українського драматичного театру ім. Марії Заньковецької (посади провідного редактора, бюро зв'язків з громадськістю) • З 2020 р. – керівник літературно-драматургічної частини Театру. • під час навчання в ЛНУ ім. І. Франка проходила навчальну практику в Львівській Міській Раді (2003р.), прокуратурі Личаківського району і суді Залізничного району (2004р.), прокуратурі Шевченківського району (2006р.); • 2004-2007р. - юрист в ТОВ "Укрмедресурс"; • 2005 – 2006 рр. - працювала в шоу-кабаре "Львів'яни", балетне відділення; • 2000 – 2017 рр. -

*Генеральний директор
художній керівник*



А. О. Мацько

працювала у модельній агенції "КАТРИН" (Львів, Україна), у 2006 році у "Vision" (New York, USA), у 2007 у "Future" (Milano, Italy), 2008 у "Angels" (Paris, France). • 2011-2015 рр. – модерн-балет «Акверіас» Оксани Лань, основний склад [?] У серпні 2015 р. брала участь у міжнародному проекті "Artistic Practices and Dance to improve Education for Disadvantaged Youth" якій проходив у Парижі (Франція) за підтримки Erasmus+ від української організації "Human world" [?] У липні 2016 р. брала участь у міжнародному проекті "Listen to what you are listening to", якій проходив у Стразбурзі (Франція) за підтримки Erasmus+ від української організації "Human world" [?] 2003 та 2004 рр. - член "Мистецько – інтелектуального осередку" юридичного факультету, участь в університетському фестивалі "Таланти франкового університету"; Участь у аматорському театральному фестивалі «Драбина» з виставою «Сніг у Флоренції», режисер Денис Поліщук; [?] 2012 р. – Євро-2012 – Ambassador під час матчів [?] Ін. • English • Серед професійних обов'язків – робота над проектами та з проектною документацією НАУД Театру ім. Марії Заньковецької • Робота в середовищі Windows, робота з програмами MS Office (Lingvo, Excel, Word), nternet

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Штатний працівник, участь у проекті на волонтерських засадах

ПІБ члена команди

Валько Тарас Васильович

Роль у проекті

дизайнер, адміністратор

Перелік основних обов'язків

дизайн, макетування поліграфічної продукції

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

30%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Начальник бюро реклами Національного театру ім. Марії Заньковецької.

Народився 14 червня 1974 року.

*Генеральний директор
художній керівник*



A. O. Mazur

Освіта – Національний університет «Львівська політехніка», магістр, технічна спеціальність (1991-1997 роки). Працював у приватній фірмі «Нестон Т», «Видавничий дім «Богема». Фотограф. Хоббі – довготривалі мандрівки Карпатами.

З 2004 року працює у театрі імені Марії Заньковецької.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Штатний працівник

ПІБ члена команди

Ільницький Олег Володимирович

Роль у проекті

юрист

Перелік основних обов'язків

юридична та правова підтримка

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

30%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Викладач юридичного факультету ЛНУ ім. І Франка. Кандидат юридичних наук. Працівник НАУД театру ім. м. Заньковецької з 2007 року.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Штатний працівник

ПІБ члена команди

Зубрицький Василь Михайлович

Роль у проекті

бухгалтер

Перелік основних обов'язків

усі роботи пов'язані з бухгалтерським обліком, звітами, логістиксю,

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О.Майчук

фінансовим плануванням постановки тощо.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Заступник головного бухгалтера театру, учасник розробки комплексного проекту міжнародної співпраці в рамках Програми «Європейський інструмент сусідства. Програма транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020 року»

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

штатний працівник

ПІБ члена команди

Паляничка Олексій Іванович

Роль у проекті

секретар

Перелік основних обов'язків

координаційна робота, PR

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Участь у воркшопах:

2012 (Львів) - Майстерня театральної критики «Аналізуючи драму», III Фестиваль сучасної драматургії «Драма.UA»

2014 (Львів) - Участь у веденні щоденника 25 Міжнародного театрального фестивалю «Золотий Лев»

2017 (Львів) - Дні Мистецтва Перфоманс у Львові

2019 (Квідзин, Польща) - співавторство фестивальної газети на 14

Międzynarodowym 18 Festiwalu ANIMO

Нагороди в конкурсах, сестивалях:

2011 (Прилуки) - Конкурс усної рецензії, I Всеукраїнський фестиваль

*Генеральний директор
Харківський театр*



А.О.Маузер

театрального мистецтва «МРІЙ-ДІМ» (2 місце).

2013 (Львів) – Конкурс п'єс «Драма.UA», П'єса – «2000 миль під землею» (ввійшла в шорт-ліст).

2014 (Львів) - Конкурс на кращу рецензію серед студентів ЛНУ ім. Івана Франка (вистава Наш Тарас, реж Роман Валько) (1 місце)

2017 (Харків) - Конкурс усних рецензій, Відкритого Фестивалю недержавних театрів «Курбалесія-2017» (2 місце).

Участь в конференціях:

2014 (Харків) - XIV міжнародна науково-творча конференція студентів та аспірантів “Мистецтво та шляхи його осмислення в дослідженнях молодих науковців (театральна секція “Театральний процес: традиція та експеримент”)

Тема доповіді: «Наш Тарас на сцені Першого українського театру для дітей та юнацтва (режисер Р. Валько, 2014 р.)»

2014 (Львів) - Студентській науковій конференції “Культурний вимір української революції”

Тема доповіді: “Актуальність постаті Т. Шевченка у просторі театрі: з майдану на сцену”

2014 (Львів) - IV Всеукраїнська студентська театрознавча конференція “Національний театр у європейському просторі: становлення, розвиток, самобутність, взаємовпливи”

Тема доповіді: “Етика театральної творчості: конструктивна та деструктивна складові”

2015 (Харків) - II Всеукраїнська науково-практична конференція пам'яті Євгенія Русаброва «Театр в контексті соціуму» 2015

Тема доповіді: Огляд діяльності Першої сцени сучасної драматургії «Драма. UA»

2015 (Харків) - XV наукова конференція студентів та аспірантів “Театральний процес: традиція та експеримент”

Тема доповіді: Перша сцена сучасної драматургії “Драма. UA”: підбиття підсумків “першого сезону”

2015 (Львів) - V Всеукраїнська студентська театрознавча конференція “Національний театр у європейському просторі: становлення, розвиток, самобутність, взаємовпливи”

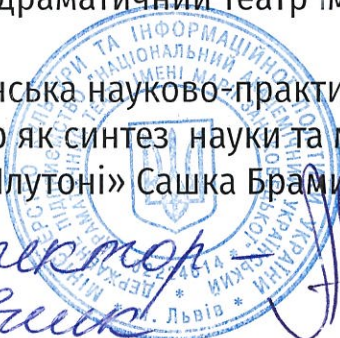
Тема доповіді: Актриса Ольга Бакус у виставі “Смак до черешень”А.

Осецької: сценічна інтерпретація образу Зохи (Національний академічний український драматичний театр імені М. Заньковецької, 2014)

2017 (Харків) - IV Всеукраїнська науково-практична конференція пам'яті Євгенія Русаброва. «Театр як синтез науки та мистецтва»

Тема доповіді: «Осінь на Плутоні» Сашка Брама як соціо-мистецька

*Генеральний директор
художній керівник*



A. O. Maucher

практика: генеза, філософія та естетика

2017 (Львів) - I міжнародна науково-практична студентська театрознавча конференція. "Сучасний театр у просторі суспільства: Діагностика, прогностика, терапія"

Тема доповіді: Соціальні, політичні та мистецькі перформативні акції в часи Євромайдану

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

договір цивільно-правового характеру

ПІБ члена команди

Голенко Максим Георгійович

Роль у проєкті

режисер вистави, творчий куратор

Перелік основних обов'язків

постановка вистави

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

70%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

український режисер театру і кіно, головний режисер незалежного «Дикого театру».

Народився 6 квітня 1978 року у місті Миколаїв. У 1993 — 1995 роках навчався у театральній студії при Миколаївському українському академічному театрі драми та музичної комедії, після чого у 1995 — 2000 роках працював у тому ж театрі актором.

Період 2000 — 2001 років — навчався у Харківському університеті мистецтв ім. Котляревського на кафедрі режисури драматичного театру (викладач Олександр Барсегян).

З 2001 по 2006 рік навчався у Київському національному університеті театру, кіно і телебачення ім. Карпенко-Карого (КНУТКТ), де здобув кваліфікацію режисера драматичного театру та отримав диплом спеціаліста (викладач Ростислав Коломієць).

З 2003 по 2008 роки працював керівником театральної студії при Національній академії управління у Києві та здійснив декілька вистав з

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О.Мацек

професійними та непрофесійними артистами.

З 2013 по 2015 рік викладав «Основи режисури» на кафедрі сценографії та екранних мистецтв Національної академії образотворчого мистецтва та архітектури.

У період з 2006 по 2020 рік створив 40 вистав у професійних державних та недержавних театрах різних міст України: Миколаїв, Рівне, Колєзмия, Луганськ, Київ[3]. Був запрошений на резиденцію у Theater Magdeburg (Німеччина), де у 2016 році поставив виставу «Вій» за п'єсою Наталії Ворожбит у рамках проекту «Дикий Схід».

З 2016-го року — головний режисер недержавного «Дикого театру» (м. Київ).

У 2017 році увійшов в топ-10 кращих режисерів країни за версією театральних критиків.

Постановки неодноразово брали участь у фестивалях та отримували відзнаки.

Режисерські роботи в театрі

Коломийський академічний обласний український драматичний театр імені Івана Озаркевича

2006, 25 березня — «Воа constrictor» Максима Голєнка за мотивами Івана Франка

2010, 14 березня — «Повернення» за п'єсою «Ніч святого Валентина» Олександра Марданя

2011 — «Зернссховище» Наталії Ворожбит

Миколаївський академічний український театр драми і музичної комедії

2010 — «Детектор брехні» Василя Сігарєва

2011 — «Воскреслий та злий» Тараса Оглобліна

2012 — «Два ангєла» Віктора Шендеровича

2013 — «Банзай» Кокі Мітані

2014 — «Останній ацтек» Віктора Шендеровича

2015 — «Пишка» Максима Голєнка за повістю Пампушка Гі де Мопассаном

2016, 8 листопада — «Хазяїн» Івана Карпенка-Карого

2017, 8 грудня — «Біла Ворона» Геннадія Татарченка та Юрія Рибчинського

2018, 1 листопада — «Захід» Ісака Бабєля

2020, 8 лютого — «Лєгенда про Тіля» за п'єсою «Тіль» Григорія Горіна
Миколаївський академічний художній російський драматичний театр

2012 — «Мата Харі» Олєни Грьоміної

2019, 15 листопада — «Хаос, або Жінки на межі нервового зриву» Міка Мюллюахо

«Дикий Театр» (м. Київ)

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О. Мацєк

2014, 24 квітня — «Вій 2.0» Наталії Ворожбит (вистава створена групою студійців в Білиць-Арт центрі 24 квітня 2014 року та гралась у театральному центрі «Пасіка» при Києво-Могилянській академії, у 2016 році передана в прокат «Дикого театру», де зіграна на офіційному відкритті театру 10 лютого 2016 року)

2015, 6 червня — «Палац насолод (Попи, менти, бабло, баби)» Віктора Понізова за мотивами п'єси «Герцогиня Амальфі» Джона Вебстера (вистава створена групою студійців в Білиць-Арт центрі 6 червня 2015 року, з 16 червня 2016 — у репертуарі «Дикого театру»)

2016, 12 грудня — «Афродизіак» Віктора Понізова

2017, червень — «Віталік» Віталія Ченського

2018, 15 лютого — «Кицяня» за п'єсою «Лейтенант з острова Інішмор» Мартіна Мак-Дони

2018, 29 листопада — «Жінко, сядь» за п'єсою «Любов сильніша» Наталії Блок

2019, 26 травня — «Спіймати Кайдаша» Наталії Ворожбит за повістю «Кайдашева сім'я» Івана Нечуя-Левицького (імерсійна вистава показана в рамках «Книжкового Арсеналу»)

2019, 2 серпня — «Кайдаші 2.0.» Наталії Ворожбит за мотивами серіалу «Спіймати Кайдаша», написаного за мотивами повісті «Кайдашева сім'я» Івана Нечуя-Левицького (прем'єра відбулася у будинку культури селища Сорокотяга, 30-31 серпня — київська прем'єра)

2020, 12 березня — «Механічний апельсин» Лени Лягушонкової за мотивами однойменного роману Ентоні Берджеса

2020, 24 червня — «Червоне, чорне і знову червоне» сценарної команди «Піратська Бухта»

Театральна агенція «ТЕ-АРТ»

2017, 12 грудня — «Хаос» Міка Мюллюахо

2018, 11 листопада — «Холостяки і холостячки» Ханоха Левіна
Одеський академічний український музично-драматичний театр імені В. Василька

2019, 13 березня — «Енеїда-XXI» Віталія Ченського за мотивами поеми «Енеїда» Івана Котляревського (спільно з «Диким Театром», м. Київ)

2020, 2 жовтня — «Собаче серце» Михайла Булгакова

Різні театри

2008 — «Механічний апельсин» Максим Голенко за мотивами однойменного роману Ентоні Берджеса («Вільний театр», м. Київ)

2012 — «Сон смішної людини» Федіра Достоєвського (Національний академічний драматичний театр імені Івана Франка (камерна сцена), м. Київ)

2013, 27 вересня — «Подражание вечным порокам» за мотивами п'єси

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О.Мацьок

«Тригрошова опера» Бертольта Брехта (Луганський академічний обласний російський драматичний театр)
2015, 26 червня — «Королева краси, або Перед смертю не надихаєшся» за п'єсою «Красуня з Лінена» Мартіна Мак-Дони (Київський експериментальний театр «Золоті ворота»)[23]
2015 — «Біла Ворона» Геннадія Татарченка та Юрія Рибчинського (Рівненський обласний академічний український музично-драматичний театр)[24]
2016, травень — «Der Wij» / «Вій» Оливера Лисевського за п'єсою Наталії Ворожбит (Магдебурзький театр[en], Німеччина)[4]
2017, 29 квітня — «Пристрасті Тіля» за п'єсою «Тіль» Григорія Горіна (Івано-Франківський академічний драматичний театр ім. Івана Франка)
2017, 30 червня — «Клас-акт» (проект) (Національна музична академія України імені Петра Чайковського, м. Київ) (Головний режисер)
2017 — «Homc Soveticus» за п'єсою «Потерпілий Гольдинер» Віктора Шендеровича[25]
2018, 3 липня — «Клас-акт» (проект) (Національна музична академія України імені Петра Чайковського, м. Київ) (Головний режисер)[26]
2019, 22 лютого — «Біла Ворона» Геннадія Татарченка та Юрія Рибчинського (Київський національний академічний театр оперети)
2019, 11 квітня — «Пеніта. Опера» Тетяни Киценко на музику Золтана Алмаші (Незалежний проект; з 11 грудня 2019 — у репертуарі Київського національного академічного театру оперети)
2019, 15 червня — «Зойчина квартира» Михайла Булгакова (Київський академічний драматичний театр на Подолі)
2020, 20 жовтня — «Дон Жуан» фантазії Марини Смілянець на основі творів класиків (Антреприза, м. Київ)
2020, 18 грудня — «Дон Жуан. Коктейль» фантазії Марини Смілянець на основі творів класиків (Київський академічний театр «Актор»)

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Ліцензійний договір, оскільки предметом придбання є об'єкт інтелектуальної власності у вигляді режисерської постановки для максимального забезпечення прав автора

ПІБ члена команди
Меженіна (Байтенова) Алія

Роль у проєкті

*Генеральний директор
художній керівник*



А. О. Меженіна

художник вистави, творчий куратор

Перелік основних обов'язків

художнє оформлення вистави

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

сценограф, художник по костюмах, графік, аквареліст.

Закінчила Харківську державну академію дизайну та мистецтв. Поставила понад 25 вистав на сценах багатьох театрів України та за її межами, серед яких: «Доріан Грей» - художник з костюмів в Київській національній опереті, «Брехня», «Нагадай собі згадати» в Київському національному молодому театрі, «Ідеальний чоловік» в Київському академічному театрі на Липках, «Любов до трьох апельсинів» в Харківському національному театрі опери та балету, «Житейське море» в Харківському театрі ім Т. Шевченка, «Гамлет», «Лісова пісня» в Сумському театрі ім. М.Щеткіна, «Скапен», «Небезпечні зв'язки» в Чернігівському театрі ім. Т.Шезченка, «Вишневий сад» в Київському академічному театрі Актор «Аїда», Нідерланди.

Лауреат фестивалів: «Andriyivsky Fest», «В гостях у Гоголя», «Феєрія Дніпра», «Чеховфест».

Відбулися персональні виставки в Муніципальній галереї (м. Суми), «Галерея сценографії» (м. Львів) – «Територія театру», в межах «Трієнале сценографії ім. Даніїла Лідера» в Національному музеї «Київська картинна галерея».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Ліцензійний договір, оскільки предметом придбання є об'єкт інтелектуальної власності у вигляді художнього вирішення вистави для максимального забезпечення прав автора

ПІБ члена команди

Булгаков Максим Олександрович

Роль у проекті

хореограф вистави, творчий куратор

*Генеральний директор
художній керівник*



А. О. Маєрик

Перелік основних обов'язків

здійснення хореографічного вирішення вистави "Тригрошова опера"

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

заслужений артист України, режисер, балетмейстер, актор. Головний режисер Луганського обласного академічного українського музично-драматичного театру, соліст балету Національної оперети України. Народився 26 лютого 1982 Сумах. Освіти здобував у різних ЗВО: Національна музична академія України імені П.І. Чайковського, Київський національний університет культури і мистецтв, Сумський державний університет, Київський національний університет театру, кіно і телебачення імені Івана Карпенка-Карого.

Режисер та балетмейстер-постановник мюзиклу-детективу «Ромео @ Джульєтта» (Луганський театр), мюзиклу «Моя прекрасна леді» (Рівненський театр), мюзиклу «Червоні вітрила» (Одеський театр ім. М.Водяного), балетмейстер рок-опери «Біла ворона» (Рівненський театр, Миколаївський театр, Київський театр оперети), багатьох інших. Виконав головні ролі: Голохвастий в «За двома зайцями», Ігор в «Розмова, якої не було, моновистава «Мій Маяковський», Хозе в «Кармен-сюїта», інші в Київському національному академічному театрі оперети.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Ліцензійний договір, оскільки предметом придбання є об'єкт інтелектуальної власності у вигляді хореографічного вирішення постановки для максимального забезпечення прав автора

ПІБ члена команди

ЛІПІСІВІЦЬКИЙ Микола Леонідович

Роль у проекті

куратор від ЖДУ ім. І.Франка, лектор, перекладач

Перелік основних обов'язків

здійснення кураторської роботи освітньої програми, забезпечення

*Генеральний директор
художній керівник*



німецькомовного перекладу всіх заходів проекту, читка лекції, проведення воркшопу з перекладу

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

70%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Інформація: в 2005 році закінчив факультет іноземних мов Житомирського державного університету імені Івана Франка та отримав кваліфікацію «Вчитель німецької та англійської мов і зарубіжної літератури». Після захисту кандидатської дисертації в 2012 році «Малі драматичні форми: система жанрів, своєрідність поетики (на матеріалі німецької літератури першої третини ХХ ст.)», науковий керівник професор Чирков О. С., працює за напрямом наукового дослідження «Сучасна німецька драматургія: видові категорії та переклад українською мовою». У листопаді 2017 року закінчив докторантуру за спеціальністю 10.01.06 — «теорія літератури», тема дослідження: «Видові категорії драми: проблеми теорії, своєрідність поетики (на матеріалі німецькомовної драматургії ХХ століття)», науковий консультант д. ф. н., проф. Чирков О. С. Апробація дослідження здійснюється на міжнародних наукових семінарах і конференціях, у вигляді перекладу художніх і наукових творів з німецької мови, публікації статей у зарубіжних і вітчизняних фахових виданнях, колективних монографіях та навчальних посібниках. Гарант ОПП «Німецька мова та література (переклад включно)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. У січні-лютому 2019 року виконував експертну оцінку підручників з німецької мови за дорученням МОН. З 2020 року є експертом НАЗЯЕО.

Стажування: здійснював підвищення кваліфікації під час навчання у докторантурі ЖДУ імені Івана Франка (04.11.2014-31.10.2017 р.).

Наукові інтереси та досягнення: теорія драми, теорія літературних жанрів, історія німецької драми і театру, німецькомовна література ХХ–ХХІ ст., теорія і практика перекладу. Є членом спеціалізованої вченої ради К 14.053.03, завідувач науково-творчої лабораторії «Brecht-Zentrum», відповідальний виконавець проекту «Теорія та історія драми» (УкрІНТЕІ: 0112U002265; 2012-2016), керівник проекту «Германська філологія: проблеми літературознавства, мовознавства і перекладу» (0119U101773, 2019–2029), член Всеукраїнської асоціації українських германістів, член редакційної колегії фахових видань

Генеральний директор-художній керівник



А. О. Мацек

категорії В «Зісника Житомирського державного університету імені Івана Франка. Філологічні науки» та «Синопсис: текст, контекст, медіа» Київського університету імені Бориса Грінченка, член оргкомітету міжнародної наукової конференції «Брехтівські читання» та відповідальний редактор наукового філологічного видання «Брехтівський часопис», член редколегії студентського науково-літературного часопису «Semper Tiro», учасник міжнародного перекладацького проекту «TransStar» (2013–2015 рр.), стипендіат ДААД, входив до складу журі I–II етапу Всеукраїнських конкурсів-захистів науково-дослідницьких робіт учнів, членів Малої академії наук, (2017–2019 рр.), член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з перекладу (німецька мова) в КНУ ім. Т. Г. Шевченка.

Навчальні предмети, які викладає: історія літератури країн, мова яких вивчається (німецька), вступ до перекладознавства, теорія і практика перекладу з німецької мови, практичний курс німецької мови, наукове керівництво курсовими, бакалаврськими та магістерськими дипломними роботами.

Гранти: брав участь у міжнародному перекладацькому проекті «TransStar» (2013–2015 рр.), отримав грант від Культурного фонду «A und A» на переклад трьох п'єс Б. Брехта (2014–2017 рр.), у липні 2016 року отримав грант від Фонду Самуеля Фішера на місячне перекладацьке стажування в Літературному колоквиумі м. Берлін. В 2014–2016 рр. тричі отримував стипендію Німецької служби академічних обмінів (ДААД) на місячне наукове стажування у Вільному університеті м. Берлін (Німеччина) в межах написання докторської дисертації. Отримав грант від міста Аугсбург на переклад біографії Бертольта Брехта «Життя і творчість на початку ХХ ст. Аугсбурзький період Бертольта Брехта» проф. Юргена Гілесгайма, яка вийшла друком в Житомирському державному університеті в 2016 р. Ліпісівіцький М. Л. за підтримки ДААД тричі організовував у 2014–2016 рр. проведення колоквиумів для аспірантів та міжнародного семінару для молодих літературознавців з Лідією Чагель з Вільного університету м. Берлін у межах співпраці з Центром Германістики Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України. Організував в травні 2015 року та в квітні 2015 р. академічний обмін студентів-германістів між Інститутом германістики Сілезького університету м. Катовіце (Польща) та ННІ іноземної філології Житомирського державного університету ім. Івана Франка в межах угсди про співпрацю між університетами та академічну мобільність. У 2015–2017 рр. брав участь у міжнародному семінарі для перекладачів драматичних

*Генеральний директор
художньої керівник*

А. О. Масюк



творів в межах фестивалю сучасної німецької драми Stücke в м. Мюльгайм (Німеччина). У з 2015 р. є співорганізатором і членом журі студентського перекладацького конкурсу сучасної австрійської літератури за підтримки Австрійської служби академічних обмінів. Спільно з Лідією Нагель за підтримки Фонду Самуеля Фішера та Гете-інституту був організатором і співмодератором Першої німецько-української перекладацької майстерні для театру (листопад 2015 р.), а також спільно з Gedankendach м. Чернівці — німецько-української студентської перекладацької майстерні для театру за підтримки Гете-інституту Україна (жовтень 2017 р., квітень 2018 р.), співорганізатором вечора австрійської поезії у Домі української культури (17.10.2017 р.), співорганізатором презентації антологій та проектів сучасної української драми Центру театральної творчості ім. Л. Курбаса, м. Київ (8.12.2017 р.), співорганізатором поїздки студентів до м. Аугсбург (Німеччина) для участі в міжнародному студентському театральному проекті (березень 2017 р.), учасник проекту академічної мобільності Еразмус+: викладання лекцій та семінарів у Сілезькому університеті м. Катовіце (Польща, травень 2017 і травень 2019 року), викладання лекцій та семінарів в Академії Ігнатіанум м. Краків (Польща, березень 2019 року), запрошений викладач в Аугсбурзькому університеті (Німеччина, листопад 2018 року). Грант Австрійського культурного форуму на проведення перекладацьких майстерень в червні 2018 р., травні 2019 р. та в жовтні 2020 р. (співорганізатор — Анхим М. М.). Грант Українського культурного фонду в межах німецько-української програми «Культура для змін» для реалізації проекту "Творча майстерня: 30 років німецького Возз'єднання та української Революції на граніті (червень-жовтень 2020 р.).

Нагороди: грамота Житомирського державного університету імені Івана за активну участь у науково-дослідній роботі університету та з нагоди Дня науки (2009, 2011, 2012, 2013, 2014 рр.), диплом переможця конкурсу «Науковець року 2015» та «Науковець року 2016» Житомирського державного університету імені Івана Франка. Подяка МОН України у 2019 р. та почесна грамота НАН України НЦ «Мала академія наук України» у 2019 р. Подяка Житомирської державної обласної адміністрації у 2020 р.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Угода цивільно-правового характеру

ПІБ члена команди

*Генеральний директор
художній керівник*



A. O. Mazur

Андреа Загорскі

Роль у проєкті

Куратор від ГО “Центр міжнародного театрального інституту в Федеративній республіці Німеччина”, лектор

Перелік основних обов’язків

здійснення координаційної роботи німецького сектору проєкту, читка лекції

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

наукова співробітниця Центру Міжнародного театрального інституту в ФРН, “Постановки творів Брехта в Німеччині після 2000 року” онлайн/ офлайн

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

штатний працівник партнерської організації

ПІБ члена команди

Драч Гліб Олегович

Роль у проєкті

технічне забезпечення проєкту, адміністратор

Перелік основних обов’язків

проведення відеозйомки освітньої програми, її монтування та викладання в загальній інтернет-доступ, реклама заходів

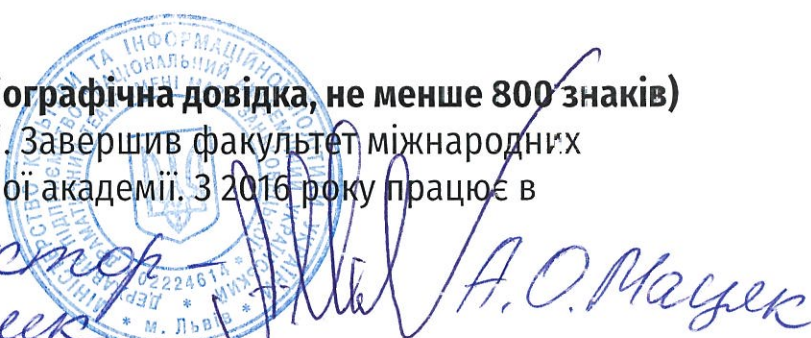
Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Народився у 1988 році у Львові. Завершив факультет міжнародних відносин Львівської комерційної академії. З 2016 року працює в

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О.Мацек

рекламній службі Національного театру ім. Марії Заньковецької. Станом на 2021 рік - фахівець із зв'язків з громадськістю театру.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
штатний працівник

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

1. Відмова учасника проекту брати у ньому участь. Шлях мінімізації: напрацьована база заміни учасника серед осіб з аналогічним досвідом та статусом. 2. Закриття депо на ремонтні роботи. Мінімізація: завжди доступна локація Великої сцени театру ім. Марії Заньковецької. 3. Непередбачувані технічні чи адміністративні обставини. Мінімізація: постійне проведення зібрань учасників проекту керівником. 4. Хвороба одного з виконавців головних ролей вистави. Мінімізація: заплановані два склади виконавців. 5. тощо

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

1. Зовнішніми ризиками можуть бути обмеження щодо ситуації із пандемією COVID-19, тому проект максимально передбачає реалізацію в режимі онлайн. Обов'язковим є реалізація мистецького продукту - вистави "Тригрішова опера", але ситуація з пандемією не впливає на репетиційний період, тому ризики зведені до мінімуму. 2. Закриття кордонів та неможливість приїзду німецьких партнерів. Мінімізація: проведення прямого включення онлайн в аудиторію проведення освітньої програми. 3. Погодні - висока температура не дозволяє проведення вистави в депо, так само як і дощова погода. Мінімізація: інша сцена. 4. Невчасне надходження коштів. 5. тощо

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

Моніторинг результату проекту буде здійснено Керівником проекту за результатами внутрішніх нарад і звітів відповідальних осіб по проробленій роботі за наступними етапами: планування, підготування, збір даних, аналіз та порівняння даних, звітування, використання результатів.

Моніторингова інформація

*Генеральний директор
художній керівник*



А.О. Мазурек

Кількість чоловіків у команді проекту

8

Кількість жінок у команді проекту

3

Кількість людей віком від 17 до 34

1

Кількість людей віком від 35 до 50

10

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту

1

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

20

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

50

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

50

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із

*Генеральний директор /
художній керівник*



A. O. Maucyk

малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

30

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

важко відповісти

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?

Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і

Генеральний директор
художній керівник



А. О. Малець

скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так

Генеральний директор
художній керівник



A. O. Mazur

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення



[Handwritten signature]

Грантоотримувач:

*генеральний директор
аудиторський керівник*



[Handwritten signature]
А.О. Мазук

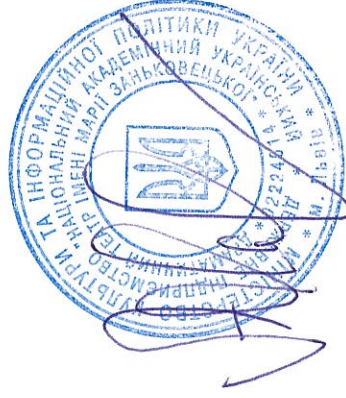


Додаток № 2
до Договору про надання гранту № 4СФРС13 - 06063
від "22 липня" 2021 року

Назва конкурсної програми: Культура для змін
Назва ЛОТ-у: Українсько-німецька співпраця
Назва Заявника: ДП "НАУД театр ім. Марії Заньковецької"
Назва проєкту: «Брект: людина в глобалізованому світі»
Дата початку проєкту: липень 2021

Дата завершення проєкту: жовтень 2021

Організація-донор	Фінансування проєкту, в %	Фінансування проєкту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1. Український культурний фонд	100,00%	605 630,00
2. Співфінансування* :	0,00%	0,00
2.1. Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
Всього по розділу І "Надходження":	100,00%	605 630,00



*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.

Тетеравський директор-художній керівник (підпис, печатка)
А.О. Шварца (підпис)

Назва Заявника: ДП "НАУД театр ім. Марії Заньковецької"

Назва проєкту: "Брехт: людина в глобалізованому світі"

Дата початку проєкту: липень 2021

Дата завершення проєкту: жовтень 2021

Тетерайв шей деректор
Хурманій керівник
А.О. Мачук



Розділ: Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УЖФ				Затальна планова сума витрат по проєкту, грн. (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат (колонка обов'язкова для заповнення)
				Планові витрати відповідно до заявки			Кількість/Період		
				Вартість за одиницю, грн	Вартість за одиницю, грн. (=5*6)	Загальна сума, грн. (=5*6)			
1	2	3	4	5	6	7	14	15	
Розділ: II ВИТРАТИ:									
Стаття:	1	Винагорода членам команди проєкту							
Підстаття:	1.1	Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)							
Пункт:	1.1.1.	Валько Тарас Васильович, дизайнер, адміністратор	місяців	3	5 000,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	Зазначені штатні працівники будуть залучені у проєкт й виконуватимуть роботу, що виходить за межі їх службових обов'язків, у позаробочий час.
Пункт:	1.1.2.	Драч Гліб Олегович, технічне забезпечення, адміністратор	місяців	3	5 000,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	Вартість роботи працівника, який буде займатися макетуванням та розробкою дизайну текстової продукції
Пункт:	1.1.3.	Зубрицький Василь Михайлович, бухгалтер	місяців	4	4 000,00	16 000,00	16 000,00	16 000,00	Вартість роботи працівника, який буде займатися технічним забезпеченням проєкту, вестите відеофіксацію всіх етапів проєкту
Пункт:	1.1.4.	Ільницький Олег Володимирович, юрист	місяців	4	4 000,00	16 000,00	16 000,00	16 000,00	Вартість роботи працівника, який буде займатися бухгалтерським супроводом проєкту
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами							
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців	0		0,00	0,00	0,00	Вартість роботи працівника, який буде займатися юридичним супроводом проєкту
Пункт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	0,00	
Підстаття:	1.3	За договорами ЦПХ							
				5		25 000,00	25 000,00	25 000,00	

Тендеральний договір - форма № 1 - квітень 2017 року

Пункт:	1.3.1	Паляничка Олексій Іванович, секретар	місяців	15 000,00	15 000,00	Вартість роботи працівника, який буде займатися колекторською роботою, текстовим супроводом
Пункт:	1.3.2	Ліпівський Микола, куратор від Житомирського університету ім. І. Франка, лектор	місяців	10 000,00	10 000,00	Вартість роботи куратора від Житомирського державного університету ім. І. Франка Ліпівського М.
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)		19 140,00	19 140,00	
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники	грн.	62 000,00	13 640,00	
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами	грн.	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПХ	грн.	25 000,00	5 500,00	
Підстаття:	1.5	За договорами з ФОП		0,00	0,00	
Пункт:	1.5.1	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців	0,00	0,00	
Пункт:	1.5.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців	0,00	0,00	
Пункт:	1.5.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців	0,00	0,00	
Всього по статті 1 "Винагорода членам команди":						
Стаття:	2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)		0,00	0,00	
Підстаття:	2.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		0,00	0,00	
Пункт:	2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	
Пункт:	2.1.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	
Пункт:	2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	
Підстаття:	2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		0,00	0,00	
Пункт:	2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	
Пункт:	2.2.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	
Пункт:	2.2.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	
Підстаття:	2.3	Добові (для штатних працівників)		0,00	0,00	
Пункт:	2.3.1	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	



Тематичний конкурс - конкурс на придбання нефтяних продуктів

Пункт:	2.3.2	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	2.3.3	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00	
Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":								
Стаття:	3	Обладнання і нематеріальні активи		4		10 000,00	10 000,00	
Підстаття:	3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для виконання його при реалізації проекту грантоотримувача						
Пункт:	3.1.1	Електропилка	шт.	1	5 000,00	5 000,00	5 000,00	Витрати на придбання реквізиту вистави "Тригрошова опера"
Пункт:	3.1.2	Акумулятор	шт.	2	2 000,00	4 000,00	4 000,00	Витрати на придбання реквізиту вистави "Тригрошова опера"
Пункт:	3.1.3	Зарядний пристрій	шт.	1	1 000,00	1 000,00	1 000,00	Витрати на придбання реквізиту вистави "Тригрошова опера"
Пункт:	3.1.4		шт.			0,00	0,00	
Підстаття:	3.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при					0,00	
Пункт:	3.2.1	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга				0,00	
Пункт:	3.2.2	Інші нематеріальні активи	послуга				0,00	
Всього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":								
Стаття:	4	Витрати пов'язані з орендою		4		10 000,00	10 000,00	
Підстаття:	4.1	Оренда приміщення					0,00	
Пункт:	4.1.1	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00	0,00	
Пункт:	4.1.2	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00	0,00	
Пункт:	4.1.3	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00	0,00	
Підстаття:	4.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту		0			0,00	
Пункт:	4.2.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	0,00	

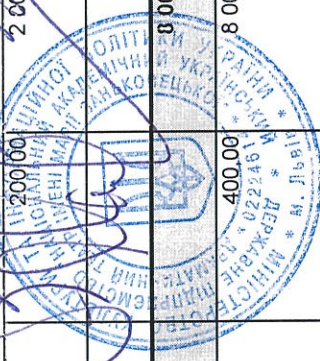


Генеральний директор - Керівник А.О. Слаг

Пункт:	4.2.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)	0,00	0,00
Пункт:	4.2.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)	0,00	0,00
Підстаття:	4.3	Оренда транспорту	0	0,00	0,00
Пункт:	4.3.1	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)	0,00	0,00
Пункт:	4.3.2	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)	0,00	0,00
Пункт:	4.3.3	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)	0,00	0,00
Підстаття:	4.4	Оренда сценічно-постановочних засобів	0	0,00	0,00
Пункт:	4.4.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00
Пункт:	4.4.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00
Пункт:	4.4.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00
Підстаття:	4.5	Інші об'єкти оренди	0	0,00	0,00
Пункт:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00
Пункт:	4.5.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00
Пункт:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00
Всього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":					
Стаття:	5	Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду	0	0,00	0,00
Підстаття:	5.1	Послуги з харчування	0	0,00	0,00
Пункт:	5.1.1	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.	0,00	0,00
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.	0,00	0,00
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.	0,00	0,00
Підстаття:	5.2	Витрати на проїзд учасників заходів	20	4 000,00	4 000,00
Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відраджується)	10	200,00	2 000,00
				4 000,00	2 000,00
					Маршрут: Житомир-Львів. Будуть іхати 10 студентів Житомирського університету (на даний час прізвища уточнюються)

Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	квиток	10	2 000,00	2 000,00	Маршрут: Львів-Житомир. Будуть їхати 10 студентів Житомирського університету (на даний час прізвища уточнюються)
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.		0,00	0,00	
Підстаття:	5.3	Витрати на проживання учасників заходів		20	8 000,00	8 000,00	
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	20	400,00	8 000,00	Проживання 10-ти студентів Житомирського університету в готелі м. Львова (на даний час прізвища студентів уточнюються)
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба		0,00	0,00	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба		0,00	0,00	
Всього по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплати праці та/або винагороду"							
Стаття:	6	Матеріальні витрати			12 000,00	12 000,00	
Підстаття:	6.1	Основні матеріали та сировина		0	0,00	0,00	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.		0,00	0,00	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.		0,00	0,00	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.		0,00	0,00	
Стаття:	6.2	Носії, накопичувачі		0	0,00	0,00	
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.		0,00	0,00	
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.		0,00	0,00	
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.		0,00	0,00	
Стаття:	6.3	Інші матеріальні витрати		14	11 200,00	11 200,00	Витрати на постановку вистави "Тригрошова опера"
Пункт:	6.3.1	Реквізит: стільці	шт.	14	800,00	11 200,00	Витрати на придбання реквізиту вистави "Тригрошова опера"
Всього по статті 6 "Матеріальні витрати"							
Стаття:	7	Поліграфічні послуги			3 900,00	3 900,00	
Пункт:	7.1	Друк брошур	шт.	1000	3,90	3 900,00	Рекламна продукція з метою популяризації заходів, брошури буде бескоштовно розповсюджено на території Львова, Житомира, Берліну та ін. міст Німеччини

Генеральний директор - Хорунжий А.О. Делегация



Генеральний директор - Художній керівник А.О.Масюк

Пункт:	7.2	Друк листівок	шт.	3000	0,85	2 550,00	2 550,00	Рекламна продукція з метою популяризації заходів, листівки буде бескоштовно розповсюджено на території Львова, Житомира, Берліну та ін. міст Німеччини
Пункт:	7.3	Друк плакатів	шт.	100	19,00	1 900,00	1 900,00	Рекламна продукція з метою популяризації заходів, плакати з інформацією про виставу та освітню програму буде розміщено на території М.Львова
Пункт:	7.4	Друк банерів	шт.	15	350,00	5 250,00	5 250,00	Рекламна продукція з метою популяризації заходів, розміщені біля театру ім.М.Заньковецької, трамвайного депо - рекламна вистава "Тригрошова опера", біля ЛНУ ім.І.Франка, на території М.Львова - реклама освітньої програми
Пункт:	7.5	Стіп-лайти	шт.	7	210,00	1 470,00	1 470,00	Рекламна продукція з метою популяризації заходів, розміщені на території М.Львова
Пункт:	7.6	Інші поліграфічні послуги	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.7	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Поліграфічні"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 7 "Поліграфічні послуги":								
Стаття:	8	Видавничі послуги						
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр			0,00	0,00	
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00	0,00	
Пункт:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00	0,00	
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Видавничі"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 8 "Видавничі послуги":								
Стаття:	9	Послуги з просування						
Всього по статті 9 "Послуги з просування":								



Тендеромський директор - Хуровий Вербесик А.О. Іванець

Пункт:	9,1	виготовлення відеоролика	шт.	1	1 800,00	1 800,00	Вартість виготовлення відеоролика/подкасту до візиту та перегляду вистави молоддю, особами соціально-вразливих груп
Пункт:	9,2	рекламні витрати				0,00	
Пункт:	9,3	реклама в інтернеті				0,00	
Пункт:	9,4	SMM, SO (SEO)				0,00	
Пункт:	9,5	Інші послуги				0,00	
Пункт:	9,6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з			0,??	0,00	
Всього по статті 9 "Послуги з просування":							
Стаття:	10	Створення web-ресурсу				1 800,00	1 800,00
Пункт:	10,1	Виготовлення відео вистави "Тригрошова опера"	місяців	1	15 000,00	15 000,00	Вартість виготовлення відео вистави, яке буде надіслано німецьким партнерам - вартість послуги, виготовленої ТРК
Пункт:	10,2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до	місяців		0,00	0,00	
Пункт:	10,3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до	місяців		0,00	0,00	
Пункт:	10,4	Витрати з обслуговування сайту	місяців		0,00	0,00	
Пункт:	10,5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Створення web-			0,22	0,00	
Всього по статті 10 "Створення web-ресурсу":							
Стаття:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації					
Пункт:	11,1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.		0,00	0,00	
Пункт:	11,2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.		0,00	0,00	
Всього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":							
Стаття:	12	Послуги з перекладу					
Пункт:	12,1	Усний переклад німецька-українська-німецька перекладачем Лілієвським М.І.	година	2	6 000,00	12 000,00	Вартість роботи перекладача протягом всього часу тривання освітньої програми проекту
Пункт:	12,2	Письмовий переклад (зазначити, з якої на яку мову)	сторінка		0,00	0,00	

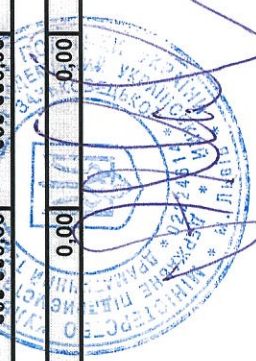


Генеральний директор - Харочний вербник А.О.Савчук

Пункт:	12,3	Редагування письмового перекладу	сторінка		0,00	0,00
Пункт:	12,4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з		0,22	0,00	0,00
Всього по статті 12 "Послуги з перекладу":						
Стаття:	13	Інші прямі витрати			12 000,00	12 000,00
Підстаття:	13.2	Адміністративні витрати		0	0,00	0,00
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги	послуга		0,00	0,00
Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги	послуга		0,00	0,00
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги	послуга		0,00	0,00
Пункт:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Адміністративні		0,22	0,00	0,00
Підстаття:	13.2	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		0	0,00	0,00
Пункт:	13.2.1	Значити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання			0,00	0,00
Пункт:	13.2.2	Значити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання			0,00	0,00
Пункт:	13.2.3	Значити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання			0,00	0,00
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення"		0,22	0,00	0,00
Підстаття:	13.3	Витрати на послуги страхування		0	0,00	0,00
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування			0,00	0,00
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування			0,00	0,00
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування			0,00	0,00
Підстаття:	13.4	Інші прямі витрати		3	422 420,00	422 420,00
Пункт:	13.4.1	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)			0,00	0,00
Пункт:	13.4.2	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)			0,00	0,00
Пункт:	13.4.3	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)			0,00	0,00



Пункт:	13.4.4	Інші прямі витрати (розклейка афіш)	послуга	1	6 000,00	6 000,00	6 000,00	Вартість роботи
Пункт:	13.4.5	Інші прямі витрати (Житомирський університет)	послуга	1	13 420,00	13 420,00	13 420,00	Витрати Житомирського університету на організацію заходів (орг-тех витрати та залучення брехтознавця О. Чиркова)
Пункт:	13.4.6	Ройялті представникам нащадків Б. Брехта , К.Вайля	шт.	1	39 000,00	39 000,00	39 000,00	Згідно ліцензійного договору №ТЛ-381-2021 від 24.06.2021 року часткова оплата
Пункт:	13.4.7	Ройялті режисеру Максиму Голенку	шт.	1	122 000,00	122 000,00	122 000,00	Згідно ліцензійного договору від 31 березня 2021 року часткова оплата (100000 - виплата автору та 22 % ЄСВ)
Пункт:	13.4.8	Ройялті сценографу Аллі Меженій	шт.	1	61 000,00	61 000,00	61 000,00	Згідно ліцензійного договору від 28 квітня 2021 року часткова оплата (50000 виплата автору та 22 % ЄСВ)
Пункт:	13.4.9	Вартість роботи німецьких партнерів - лекторів	місяців	2	28 000,00	56 000,00	56 000,00	Ця сума є загальною вартістю роботи лекторів німецького партнера "Центр міжнародног театрального інституту ФРН" та кураторської роботи Андреа Загорські (театрознавиця, представниця німецьких партнерів), а також проведення лекції проф. Юргена Гілесгайма та майстеркласу режисерки Еліни Фінкель. Також кошти запереліт німецьких учасників проекту віком 16-35 років.
Пункт:	13.4.10	Елементи центральної декорації	шт.	9	10 000,00	90 000,00	90 000,00	Витрати на виготовлення сценічного оформлення вистави "Тригошова опера" - центральної декорації : 9 станків вартістю 10 000,00 грн. (40 м. металевої трубки вартістю 100 грн. за м/пог. + кріплення вартістю 1000,00 грн. + робота 5000,00 грн. (робота заключається в порізці металевої труби та монтуванні кріплень) . Із станків працівниками театру буде виготовлено основну частину декорації (тунель).
Пункт:	13.4.11	Сценічно-постановочні засоби	шт.	5	7 000,00	35 000,00	35 000,00	Витрати на виготовлення 5 комплектів сценічних костюмів "Тригошова опера" : фраки (піджак, штани, жилетка, метелик)- одяг для артистів оркестру, які під час вистави перебувають на сцені)
Пункт:	13.4.10	Соціальні внески за договорами ЦПХ з			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 13 "Інші прямі витрати":				3		422 420,00	422 420,00	
Десього по розділу II "Витрати":						605 630,00	605 630,00	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ						0,00	0,00	



Генеральний директор - судом-ний керівник.

А.О.Малык
(підпис, печатка)

Генеральний директор-художній керівник
(посада)